



Office des publications  
de l'Union européenne



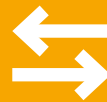
**Французько-українські піктограми  
для дітей та вчителів**



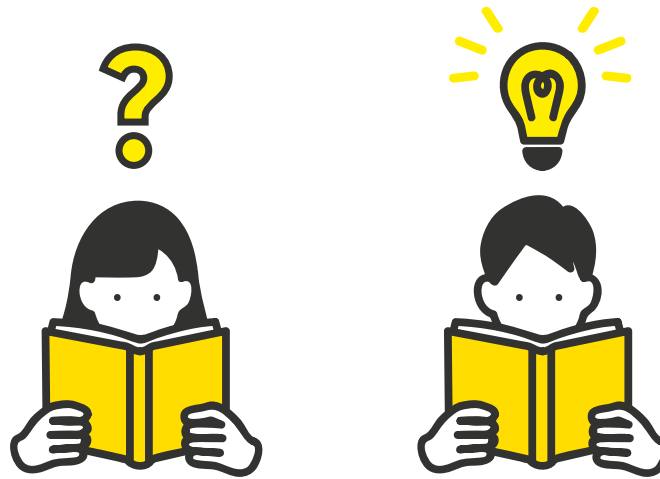
**Pictogrammes franco-ukrainiens  
pour les enfants et les enseignants**



французький / український



français / ukrainien



**французький / український**

**Французько-українські піктограми для дітей та вчителів**

**français / ukrainien**

**Pictogrammes franco-ukrainiens pour les enfants et les enseignants**



Office des publications  
de l'Union européenne

**Французько-українські піктограми для дітей та вчителів /  
Pictogrammes franco-ukrainiens pour les enfants et les enseignants**

<b>Print</b>	ISBN 978-92-78-42840-2	doi:10.2830/933420	OA-09-22-127-J0-C
<b>PDF</b>	ISBN 978-92-78-42839-6	doi:10.2830/060217	OA-09-22-127-J0-N

Le contenu de cette publication ne peut être considéré comme constituant une prise de position officielle de l'Office des publications de l'Union européenne. L'Office des publications/l'Union européenne ne peuvent en aucun cas être tenus pour responsables de l'usage fait de cette publication en cas de réutilisation.

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne, 2022

© Union européenne, 2022



La politique de réutilisation des documents de la Commission européenne est mise en œuvre sur la base de la décision 2011/833/UE de la Commission du 12 décembre 2011 relative à la réutilisation des documents de la Commission (JO L 330 du 14.12.2011, p. 39). Sauf mention contraire, la réutilisation du présent document est autorisée dans le cadre d'une licence Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). Cela signifie que la réutilisation est autorisée moyennant citation appropriée de la source et indication de toute modification. Pour toute utilisation ou reproduction d'éléments qui ne sont pas la propriété de l'Union européenne, il peut être nécessaire de demander l'autorisation directement auprès des titulaires de droits respectifs. L'Union européenne ne détient pas les droits d'auteur relatifs aux éléments suivants:

**CRÉDITS**

**Icônes:** Couverture: © istock.com/emma. À l'intérieur sur pages 1-25: © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.

**Auteur des pictogrammes:** Sergio Palao. Origine: ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). Licence: CC (BY-NC-SA).

Propriétaire: Gouvernement d'Aragon (Espagne).

L'Union européenne a modifié les pictogrammes en modifiant les textes français et ukrainien.

Les œuvres modifiées sont sous la même licence CC BY-NC-SA.

Une première série de tableaux thématiques avec des pictogrammes et des textes en ukrainien et en polonais a été initialement publiée par Weronika Firlejczyk [ici](#) sous la licence CC-BY-NC-SA.

Je m'appelle...




Мене звати ...

J'aime bien...




Я люблю...

Je n'aime pas...



Я не люблю...

Dessiner




Малювати

Je veux téléphoner



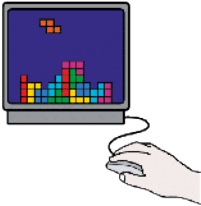
Я хочу зателефонувати

Regarder des dessins animés/films




Дивитись мультфільми/фільми

Jouer à l'ordinateur




Грати на комп'ютері

Lire



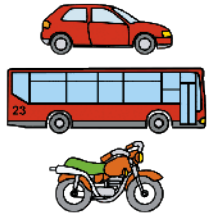
Читати книжки

Sport




Спорт

J'ai besoin de transport




Мені потрібен транспорт

Jouer aux jeux de société

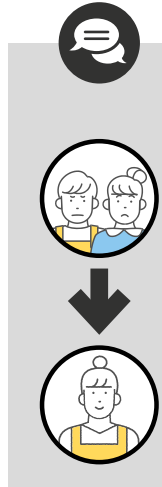


Грати в настільні ігри

Je suis fatigué(e)



Я стомився / Я стомилася



Je peux aller aux toilettes?



Можна вийти в туалет?

J'ai faim




Я хочу їсти

J'ai soif



Я хочу пити

Je suis perdu(e)



Я загубився / Я загубилася

Que dois-je faire ?



Що мені робити?

J'ai terminé



Я завершив

J'ai besoin d'aide



Мені потрібна допомога

Où dois-je aller ?



Куди мені йти?

Je ne comprends pas




Я не розумію

Je ne veux pas le faire




Я не хочу це робити

Je ne sais pas

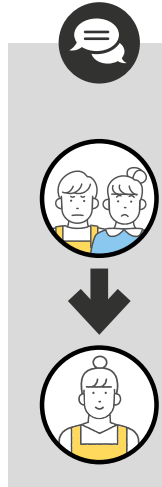


Я не знаю

J'aime bien



Мені подобається



Viens avec moi



Ходімо зі мною

Nous allons dans la cour



Йдемо на вулицю

Assieds-toi près de la table



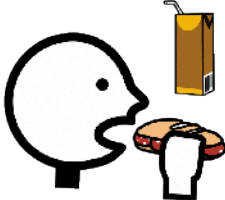
Сідай за стіл

Assieds-toi sur le tapis




Сідай на килим

Nous allons manger




Зараз будемо їсти

Nous allons dans une autre classe




Йдемо до іншого класу

Fin de cours



Кінець уроку

Récréation



Зараз перерва

Tu peux jouer maintenant



Зараз можеш гратися

Tu rentres à la maison



Ти йдеш додому

Tu vas au foyer des élèves



Ти йдеш до групи продовженого дня

Nous allons au stade



Йдемо на спортивний майданчик

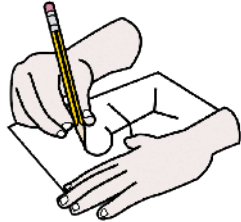


Mets ta tenue de sport



Переодягнись в спортивну форму

Nous allons dessiner



Будемо малювати

Nous allons chanter



Будемо співати

Nous allons regarder un film



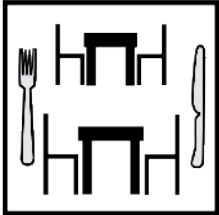
Будемо дивитися фільм

Nous partons en excursion



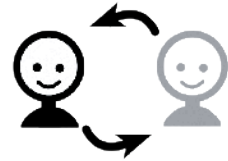
Йдемо на екскурсію

Nous allons à la cantine



Йдемо до їдальні

Je suis enseignant/ professeur remplaçant



Я заміню твого вчителя

Va te laver les mains



Помий руки

Tu vas bien ?



Чи ти добре себе почуваш?

Tu veux aller aux toilettes?



Хочеш в туалет?

Tu as besoin d'aide ?

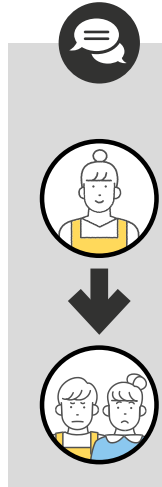


Чи тобі потрібна допомога?

Tu veux un câlin ?



Хочеш обійнятись?




Néerlandais




Нідерландська мова

Anglais




Англійська мова

Allemand




Німецька мова

Français



Французька мова

Morale



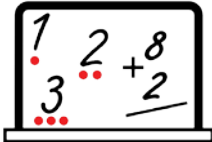
Етика

Espagnol




Іспанська мова

Mathématiques



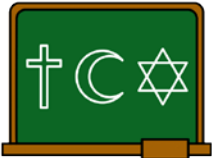
Математика

EPS




Фізкультура

Religion



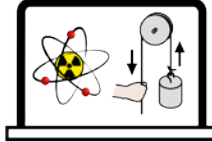
Релігія

Histoire



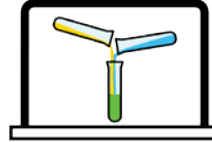
Історія

Physique



Фізика

Chimie

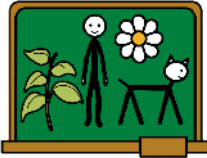


Хімія






Biologie



Біологія

Géographie



Географія

SVT



Природознавство

Éducation à la sécurité



Основи безпеки життєдіяльності

Cours de civilisations




Художня культура

Bases d'entrepreneuriat



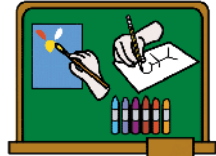
Основи підприємництва

Éducation civique



Суспільствознавство

Arts plastiques



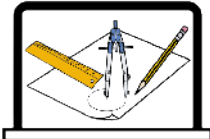
Образотворче мистецтво

Musique



Музика

Cours technique



Трудове навчання

Informatique



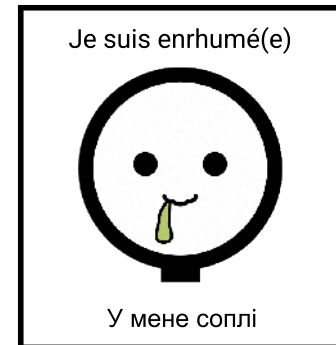
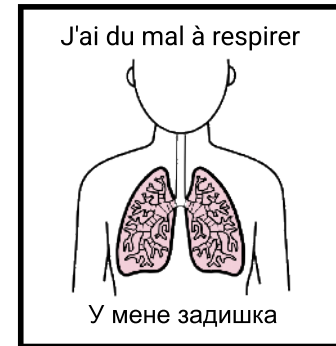
Інформатика

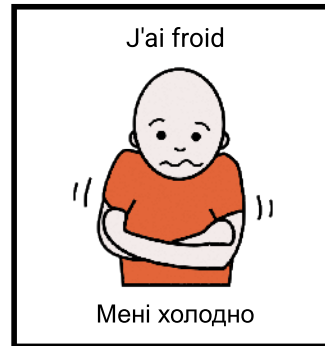
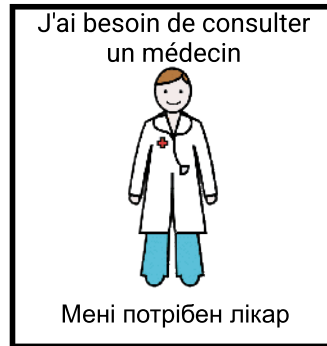
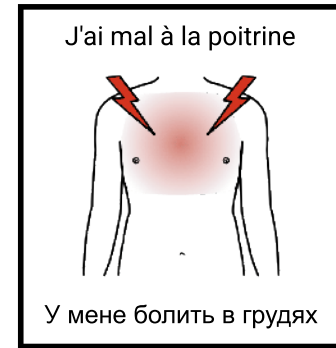
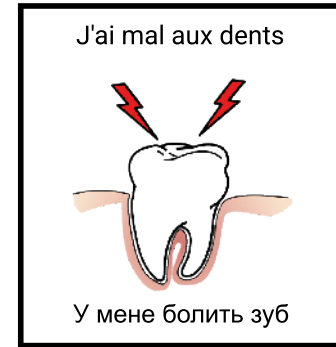
Foyer des élèves

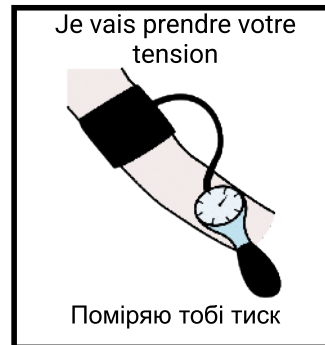
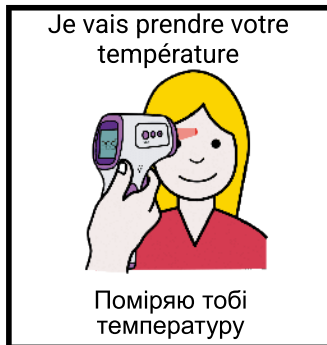
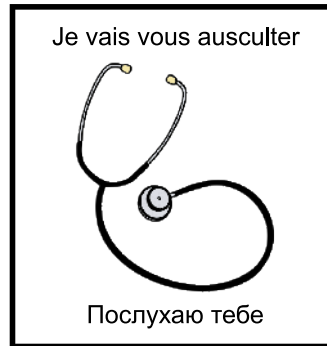
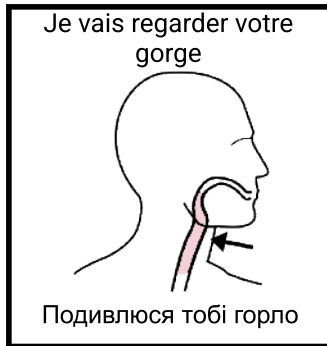
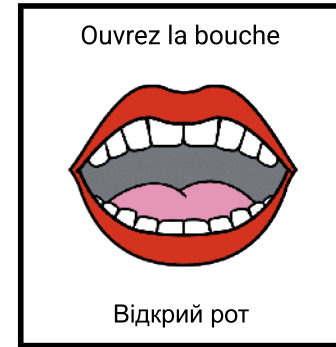
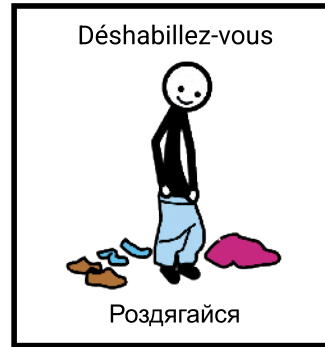
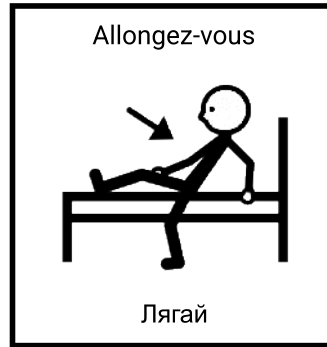
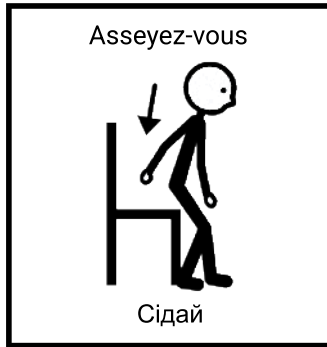


Група продовженого дня









Je vais soigner votre blessure




Перев'яжу рану

Je vais vous faire une injection



Зроблю тобі укол

Je vais vous prescrire des médicaments




Випишу рецепт

Il faut faire d'autres examens



Потрібно провести більше досліджень

Vous serez hospitalisé(e)



Тебе покладуть у лікарню

Votre poids ?



Скільки ти важиш?

Êtes-vous allergique ?



Чи маєш алергію на щось?

Où avez-vous mal ?



Що у тебе болить?

Prenez-vous des médicaments ?



Чи приймаєш якісь ліки?

Souffrez-vous d'une maladie ?



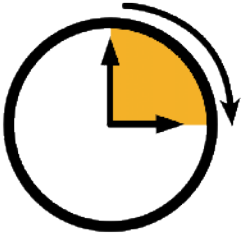
Чи маєш якісь хвороби?

Avez-vous mal quand je vous touche ?



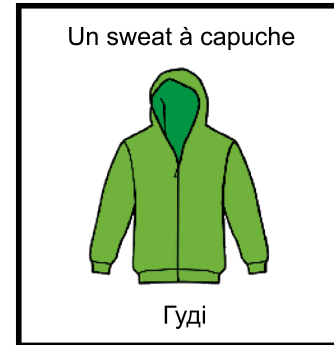
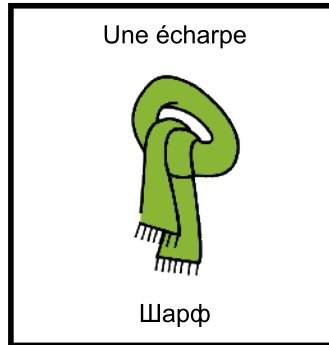
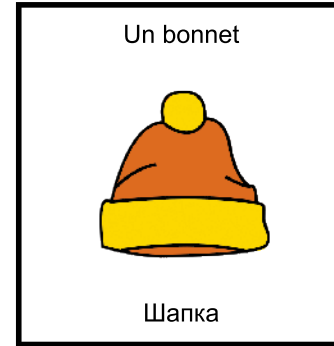
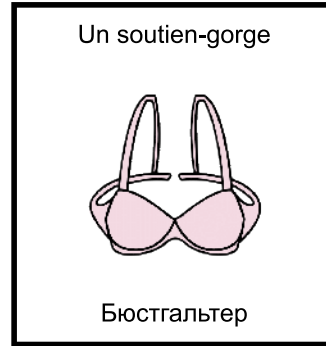
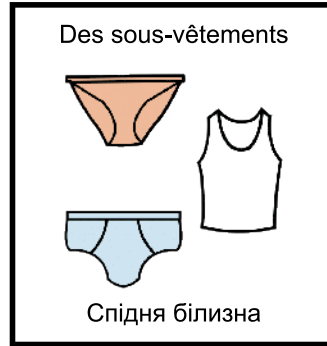
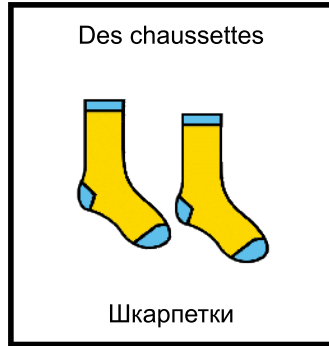
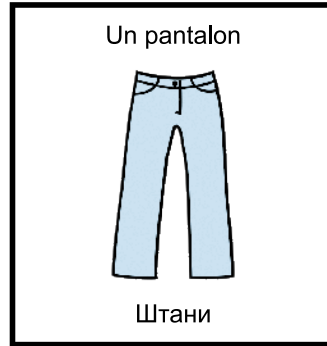
Чи болить, як я торкаюся?

Depuis quand ?




Як довго?






Pour mon fils




Для сина

Pour ma fille



Для дочки

Pour femme



Для жінки

Pour homme



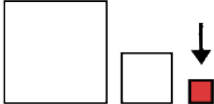
Для чоловіка

Y a-t-il une taille au-dessus ?

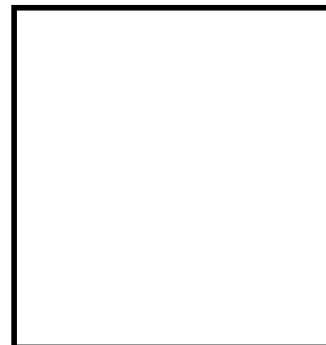
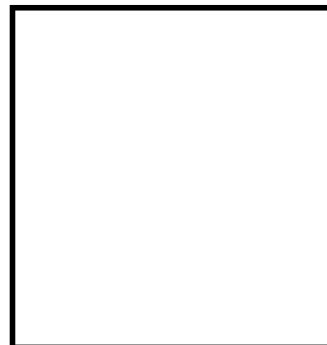
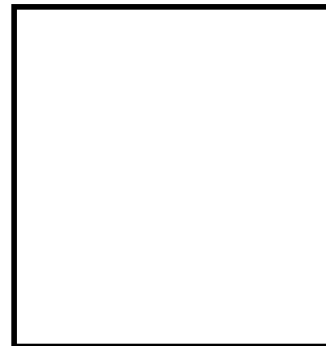


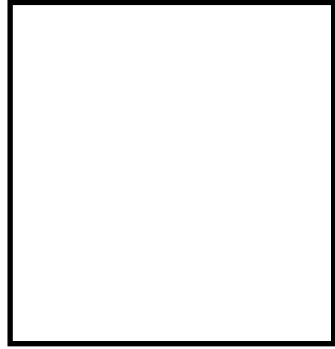
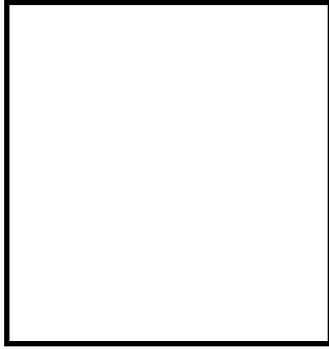
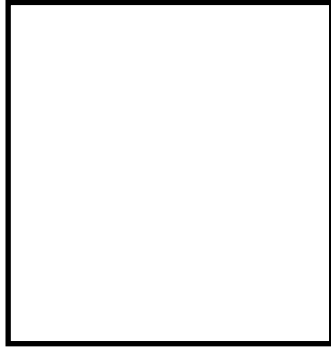
Мені потрібен більший розмір

Y a-t-il une taille en dessous ?



Мені потрібен менший розмір





Two columns of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page below the drawing boxes.





Office des publications  
de l'Union européenne